

Bruksanvisning
Kamerahuvud Full HD, autoklaverbar
Kamerahuvud för medicinsk endoskopi



TPA731-000-11
Version: B
2021 - Sep - 6

Innehållsförteckning		Sida
0	Viktig information om det här dokumentet.....	6
0.1	Giltighetsområde, identifiering, ändamål.....	6
0.2	Målgrupp.....	6
0.3	Hantering och förvaring av dokumentet.....	6
0.4	Tilläggsdokument.....	6
1	Allmän information om produkten.....	7
1.1	Leveransomfattning.....	7
1.2	Produktbeskrivning.....	7
1.2.1	Prestanda och funktionalitet.....	7
1.2.2	Översiktsbild.....	8
1.3	Användningsändamål.....	9
1.3.1	Avsedd användning.....	9
1.3.2	Indikationer.....	9
1.3.3	Kontraindikationer.....	9
1.4	Överensstämmelse.....	9
1.4.1	Standarder och direktiv.....	9
1.4.2	Klassificering av medicintekniska produkter.....	9
1.5	Märkning.....	10
1.5.1	Piktogram och uppgifter på produkt och förpackning.....	10
1.5.2	Piktogram i det här dokumentet.....	11
1.6	Kontaktuppgifter till teknisk service.....	11
1.7	Rapporteringskyldighet vid allvarliga tillbud.....	11
2	Allmän säkerhetsinformation.....	12
2.1	Varningsmeddelanden i dokumentet.....	12
2.1.1	Varningsmeddelande i början av ett kapitel.....	12
2.1.2	Varningsmeddelanden i texten.....	13
2.2	Produktsäkerhet.....	13
2.2.1	Grundläggande säkerhetsanvisningar.....	13
2.2.2	Personalens kvalifikationer.....	14

3	Användning	15
3.1	Säkerhetsanvisningar	15
3.2	Knappar på kamerahuvudet	16
3.2.1	Allmänt och inställningar i fabriksläge	16
3.2.2	Ändring av knapparnas programmering	16
3.2.3	Navigering i styrenhetens meny med knapparna på kamerahuvudet	17
3.3	Okulärbesiktning	17
3.4	Anslutning till styrenheten	17
3.5	Anslutning av en endokopplare	18
3.6	Efter användning och förrengöring	18
3.7	Anvisningar för förvaring och transport	19
3.8	Felsökning, felsökningstabell	19
3.9	Reparation	20
4	Beredning	21
4.1	Säkerhetsanvisningar	21
4.2	Personalens kvalifikationer	22
4.3	Validerad metod	23
4.4	Rengörings- och desinfektionsmedel	23
4.5	Manuell rengöring och desinfektion	24
4.5.1	Översikt	24
4.5.2	Utförande	24
4.6	Maskinell rengöring och termisk desinfektion	27
4.6.1	Översikt	27
4.6.2	Utförande	27
4.7	Sterilisering	28
4.7.1	Ångsterilisering	28
4.7.2	STERRAD® steriliseringsmetod 100S, NX, 100NX	30
5	Produktdata	31
5.1	Tekniska data	31
5.2	Omgivningsförhållanden	31
5.3	Reservdelar och tillbehör	31
6	Avfallshantering	32

0 Viktig information om det här dokumentet

0.1 Giltighetsområde, identifiering, ändamål

Denna bruksanvisning gäller för följande produkt:

Produktnamn: **Kamerahuvud Full HD, autoklaverbar**

Artikelnummer: **95-3904**

Den här bruksanvisningen utgör en del av produkten och innehåller all information, som användare och driftsansvarig behöver för avsedd användning.

0.2 Målgrupp

Den här bruksanvisningen är avsedd för läkare, medicinska assistenter, medicintekniker och steriliseringsmedarbetare som anförtrotts att installera, hantera, serva och underhålla samt bearbeta produkten.

0.3 Hantering och förvaring av dokumentet

Förvara denna bruksanvisning på en bestämd plats och se till att den alltid är tillgänglig för målgruppen.

Vid försäljning eller omlokalisering av produkten ska dokumentet överlämnas till efterföljande ägare.

0.4 Tilläggsdokument

Bruksanvisning till styrenhet

Beakta bruksanvisningen till aktuell styrenhet (95-3960, 95-3970, 95-3980, 95-6930, 95-6980, ELEVCCU, ELEVCCUVR, ELEV4KCCU) beträffande användning och valmöjligheter vid programmering av knapparna på kamerahuvudet.

Bruksanvisning till endokopplare

För säker användning av produkten ska även bruksanvisningen till aktuell endokopplare beaktas.

1 Allmän information om produkten

1.1 Leveransomfattning

Leveransen av produkten omfattar:

- Ett kamerahuvud
- En bruksanvisning (TPA731-000-11)

Kontrollera leveransen! Kontrollera att innehållet i leveransen stämmer med hjälp av följesedeln och att inget är trasigt.

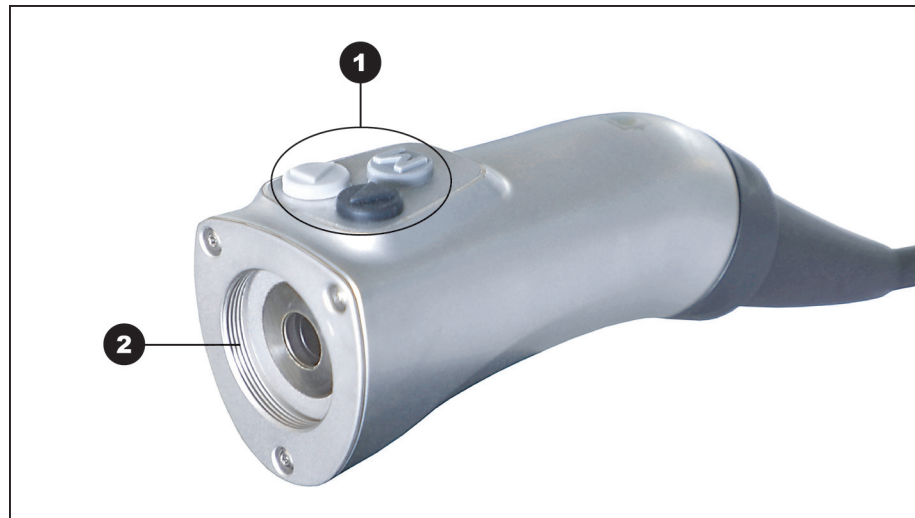
Leveransen lämnade vårt lager i felfritt tillstånd. Men om det trots det finns anledning till reklamation ska du vända dig till vår tekniska service.

1.2 Produktbeskrivning

1.2.1 Prestanda och funktionalitet

Kompatibla styrenheter	Kamerahuvudet kan anslutas till styrenheter med följande artikelnummer och kan endast användas med dessa: 95-3960, 95-3970, 95-3980, 95-6930, 95-6980, ELEVCCU, ELEVCCUVR, ELEV4KCCU. Styrenhet och kamerahuvud bildar tillsammans kameran som är baserad på CMOS-teknik.
Full HD – 1080p	Kopplad till en lämplig monitor levererar kameran äkta full HD-upplösning med progressiv bildåtergivning (1080p).
Knappar på kamerahuvudet	Kamerahuvudet har tre programmerbara knappar för justering av bildåtergivning, för bild- och videoupptagning eller för navigering och ändring av inställningar i konfigureringsmenyn i styrenheten.
C-Mount-anslutning	Föreliggande kamerahuvud har en gänganslutning för montering av endoskopiska endokopplare av anslutningstypen C-Mount. Med "endokopplare" avses nedan "objektiv".
Autoklaverbar	Kamerahuvudet kan autoklaveras för steril användning.

1.2.2 Översiktsbild



Figur 1-1: Kamerahuvud modell "Full HD", autoklaverbart.

- ❶ Programmerbara knappar på kamerahuvud
- ❷ C-Mount-gänga för anslutning av C-Mount-endoskop

1.3 Användningsändamål

1.3.1 Avsedd användning

Kamerahuvudet med en endokopplare används i kombination med en styrenhet för visualisering av operationsområdet på kroppens insida under endoskopiska, diagnostiska och kirurgiska ingrepp. Styrenheten i kombination med ett kamerahuvud används uteslutande för visualisering och inte för diagnos. Beakta även de avsedda ändamålen för andra relevanta komponenter.

1.3.2 Indikationer

Minimalinvasiv, kirurgisk användning.

Kirurgi, allmänna endoskopiska ingrepp.

1.3.3 Kontraindikationer

Användningen av kamerakomponenter och kameratillbehör är kontraindicerad om ett endoskopiförfarande av någon anledning är kontraindicerat. Vid alla kirurgiska ingrepp måste hänsyn tas till patientens storlek och arbetsområdet vid användning av kamerakomponenterna. Beroende på patientens sjukdom kan det föreligga kontraindikation, som beror på patientens allmäntillstånd eller sjukdomsbild. Beslutet att utföra ett endoskopiskt ingrepp är kirurgens ansvar och bör ske baserat på den individuella risken och nyttan.

1.4 Överensstämmelse

1.4.1 Standarder och direktiv

Produkten, som består av styrenhet och kamerahuvud, uppfyller kraven i följande tillämpliga standarder:

- **IEC 60601-1** Elektrisk utrustning för medicinskt bruk – del 1:
Allmänna fordringar beträffande säkerhet och väsentliga prestanda
- **IEC 60601-1-2** Elektrisk utrustning för medicinskt bruk – del 1-2:
Tilläggsstandard för elektromagnetisk kompatibilitet
- **IEC 60601-2-18** Elektrisk utrustning för medicinskt bruk – del 2-18:
Särskilda fordringar på säkerhet och väsentliga prestanda för utrustning för endoskopi

1.4.2 Klassificering av medicintekniska produkter

Produkten är en medicinteknisk produkt i klass I enligt **gällande EU-regler**.

1.5 Märkning

1.5.1 Piktogram och uppgifter på produkt och förpackning

I följande avsnitt förklaras piktogrammen som finns på produkten och förpackningen.



Följ bruksanvisningen



Produkten lämpar sig för sterilisering i autoklaver



CE-beteckning



Artikelnummer



Serienummer



Medicinteknisk produkt



Tillverkare



Tillverkningsdatum



Försiktighet (IEC 60601-1 3rd edition)/
Varning, läs medföljande dokument (IEC 60601-1 2nd edition)



Inte för användning i miljö med magnetisk resonans



Patientansluten del av typ CF-defibrilleringsskyddad enligt IEC 60601-1



Upplåsning



Spärr



Tillåten förvarings- och transporttemperatur



Tillåten relativ luftfuktighet under förvaring och transport



Tillåtet lufttryck under förvaring och transport

R_x only

Obs! Vid försäljning eller förskrivning av produkten av läkare gäller restriktionerna i USA:s federala lag



Separat avfallshantering av gamla el- och elektronikenheter

1.5.2 Piktogram i det här dokumentet

I följande avsnitt förklaras piktogrammen som finns i det här dokumentet



Allmänna varningar



Varning för farlig elektrisk spänning



Varning för biologisk risk, infektionsrisk

1.6 Kontaktuppgifter till teknisk service

Kontakta en av våra filialer om du har frågor om produkter, installation eller användning samt för att ordna med service.

Kontaktuppgifterna hittar du på baksidan av detta dokument.

1.7 Rapporteringsskyldighet vid allvarliga tillbud

Alla allvarliga tillbud som har inträffat i samband med produkten bör rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

2 Allmän säkerhetsinformation

2.1 Varningsmeddelanden i dokumentet

2.1.1 Varningsmeddelande i början av ett kapitel

Varningsmeddelandena som beskrivs i detta avsnitt visas i början av kapitel som innehåller anvisningar som kan medföra särskild fara.

Hur allvarlig faran är uttrycks med signalord i början av meddelandet.

Läs dessa varningsmeddelanden noggrant och ha dem i åtanke när du utför handlingen.

Varningsmeddelande för fara som kan leda till dödsfall eller svåra skador:



! VARNING

Typ av fara och upphov till skaderisk

Konsekvenser vid förbiseende

> Åtgärder för att undvika faran

Varningsmeddelande för fara som kan leda till lätta till medelsvåra skador:



! OBSERVERA

Typ av fara och upphov till skaderisk

Konsekvenser vid förbiseende

> Åtgärder för att undvika faran

Varningsmeddelande för fara som kan leda till sakskada:

OBS!

Typ av fara och upphov till sakskada

Konsekvenser vid förbiseende

> Åtgärder för att undvika faran

2.1.2 Varningsmeddelanden i texten

Varningsmeddelandena som beskrivs i detta avsnitt visas direkt före handlingarna som kan leda till fara.

Hur allvarlig faran är uttrycks med signalord i början av meddelandet.

Läs varningsmeddelandena noggrant och följ anvisningarna för att undvika faran.

Varningsmeddelande för fara som kan leda till dödsfall eller svåra skador:



WARNING! Typ av fara och upphov. Konsekvenser vid förbiseende. Åtgärder för att undvika faran.

Varningsmeddelande för fara som kan leda till lätta till medelsvåra skador:



OBSERVERA! Typ av fara och upphov. Konsekvenser vid förbiseende. Åtgärder för att undvika faran.

Varningsmeddelande för fara som kan leda till sakskador:

OBS! Typ av fara och upphov. Konsekvenser vid förbiseende. Åtgärder för att undvika faran.

2.2 Produktsäkerhet

2.2.1 Grundläggande säkerhetsanvisningar

Våra produkter utvecklas och tillverkas enligt högsta kvalitetsstandard.

Risker – trots bästa kvalitet









Trots att denna produkt motsvarar teknikens nuvarande nivå kan risker uppstå under idrifttagning, användning eller i samband med beredning och underhåll.

Läs därför denna bruksanvisning noggrant. Beakta och följ varningsmeddelandena i detta dokument.

Använd endast produkten i felfritt tillstånd samt i enlighet med avsedd användning och enligt anvisningarna i bruksanvisningen. Kontrollera före varje användning att produkten och tillbehören är utan skador och funktionsdugliga.

Spara originalförpackningen. Transportera och förvara produkten i originalförpackningen och använd den för att skicka tillbaka produkten för service.

Informera oss direkt om du upptäcker fel eller tekniska fel på produkten.

-  **WARNING!** Risk på grund av obehöriga ändringar på produkten. Personer kan skadas allvarligt. Gör under inga som helst omständigheter några obehöriga ändringar.
-  **WARNING!** Komponentfel under procedur. Risk för patienten. Håll en användningsklar reservenhet i beredskap.
-  **WARNING!** Risker på grund av konfigurering, uppställning, kombination eller egenskaper hos omgivande eller anslutna apparater eller anordningar. Beakta bruksanvisningarna till dessa produkter. Utför riskbedömning.
-  **WARNING!** Risk för kvävning. Förvara förpackningsmaterialet oåtkomligt för barn.
-  **WARNING!** Magnetresonanstomografi (MRT). Magnetisk kraft, elektromagnetisk växelverkan, uppvärmning av metalldelar. Använd inte produkten i närheten av MR-tomografer.
-  **WARNING!** Användning under urladdning av defibrillator. Risk för personer. Ta bort produkten från operationsområdet före urladdning.
-  **OBSERVERA!** Ovarsam hantering. Risk för patienter på grund av skadad produkt. Hantera produkten försiktigt. Kamerakabeln får inte vikas, klämmas eller böjas kraftigt. Använd inte produkten efter svår mekanisk belastning eller sedan den fallit ner i golvet utan att först skicka den för granskning hos tillverkaren.
-  **WARNING!** Felaktig hantering och skötsel och ej ändamålsenlig användning kan leda till risker för patienten, användaren och tredje part samt att produkten slits ut i förtid.

2.2.2 Personalens kvalifikationer

Beakta
kvalifikationskraven

För installation, skötsel och underhåll krävs alltid särskilda kvalifikationer. Beakta kvalifikationskraven för personal i varje kapitel i detta dokument.

3 Användning

3.1 Säkerhetsanvisningar



VARNING

Användning av icke sterila delar

Infektionsrisk för patienten

- > Använd endast korrekt förberedda endoskopplare, endoskop och endoskopiska tillbehör
- > Utför visuell inspektion före användning



VARNING

Visning av en bildupptagning istället för en livebild

Risk för patienten

- > Säkerställ alltid att den endoskopiska kamerans livebild visas på monitorn



VARNING

Växelverkan mellan apparater som används samtidigt (t.ex. laser, kirurgiska HF-instrument)

Risk för patient och användare, bildbrus, skada på produkten

- > Säkerställer att all utrustning som används minst uppfyller de obligatoriska BF-villkoren resp. CF-villkoren enligt IEC 60601-1
- > Följ märkningen av och bruksanvisningen för de enheter som används
- > Undvik direkt kontakt mellan endoskop och konduktiva delar med aktiverade HF-elektroder
- > Aktivera inte HF-elektroder i närheten av antändbar gas eller vätska
- > Explosionsfarliga gasblandningar och vätskor ska sugas upp före användning av HF-enheter

3.2 Knappar på kamerahuvudet

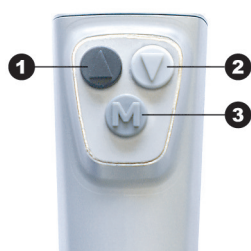
3.2.1 Allmänt och inställningar i fabriksläge

Varje knapp på kamerahuvudet kan utlösa en särskild funktion om den trycks ned snabbt eller hålls nedtryckt en längre stund.

Knapparna kan programmeras i menyn efter önskemål och med följande begränsningar:

- Det går inte att ändra hur själva menyn öppnas;
- Vitbalans, på- och avstängning av ljuskälla, selektiv färgförstärkning, rökreducering, minskning av bildbrus och borttagning av rutnäts kan enbart programmeras på knapparna 1 och 2, och de aktiveras genom en lång tryckning.

I **fabriksinställningen** har knapparna på kamerahuvudet programmerats på följande sätt:



	Knapp 1	Knapp 2	Knapp 3
Kort tryckning	Ljusstyrka +	Ljusstyrka -	Bildupptagning
Lång tryckning	Ljuskälla på/av	Vitbalans	Öppna meny

Tabell 3-1: Fabriksinställning av knapparna på kamerahuvudet.

3.2.2 Ändring av knapparnas programmering

Ändra programmering av knapparna på kamerahuvudet



Navigera med hjälp av piltangenterna i menyn och bekräfta val med Meny-knappen.

Här ges en utförlig beskrivning av hur du programmerar knapp 3 med kantförstärkningsfunktionen.

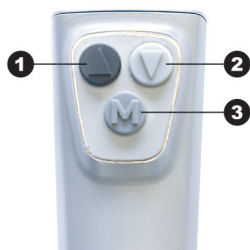
Gör så här:



1. Tryck på knappen **Meny** på kamerahuvudet i ca 2 sekunder.
 - > Huvudmenyn öppnas på skärmen.
2. Gå till **Options (Alternativ)** och bekräfta.
3. Gå till **Button layout (Knappprogrammering)** och bekräfta.
4. Gå till **M short (M kort)** och bekräfta.
5. Gå till alternativ **Edge enhancement (Kantförstärkning)** och bekräfta.
 - > Ditt val visas med vit text.
 - > Nu kan du styra kantförstärkningen med knapp 3.

Knappprogrammeringen har ändrats.

3.2.3 Navigering i styrenhetens meny med knapparna på kamerahuvudet



Öppna menyn:	Tryck och håll ner knapp 3.
Uppåt i menyn:	Tryck snabbt på knapp 1.
Nedåt i menyn:	Tryck snabbt på knapp 2.
Bekräfta val i menyn:	Tryck snabbt på knapp 3.
Gå ur menyn:	Tryck och håll ner knapp 3.

3.3 Okulärbesiktning

Utför okulärbesiktning

Gör en okulärbesiktning före varje ingrepp.

Gör så här:

Är glasytorna fria från smuts?

1. Se till att glasytorna på kamerahuvudet är fria från smuts.

Detta gör du genom att rikta kamerahuvudet mot en vit, ren yta. Glasytorna är smutsiga om du kan se fläckar eller schatteringar på bildskärmen som inte syns på glasytan.

OBS! Repor på glasytorna. Använd inte en borste utan en luddfri, mjuk duk.

Rengör de smutsiga glasytorna med 70-procentig etanol.

Är kabeln oskadd?

2. Kontrollera att kamerahuvudet är oskatt.

Använd inte kamerahuvudet om kamerakabeln har veck, är bruten eller vriden.

Är kontakten torr och oskadd?

3. Kontrollera att kontakterna i anslutningsstickproppen till kamerakabeln är fria från fukt och smuts.

Använd inte kamerahuvudet om det finns fukt i stickproppen eller om kontakterna är smutsiga.

Är kapslingen oskadd?

4. Kontrollera att kapslingen är fri från yttre skador.

Används inte enheten om kapslingen har yttre skador.

Okulärbesiktningen är utförd.

3.4 Anslutning till styrenheten

Ansluta kamerahuvud

OBS! Skador på kamerakabeln på grund av veck, klämskador eller kraftig böjning. Kamerakabeln får inte vikas, klämmas eller böjas kraftigt.

Gör så här:



1. Tryck in anslutningskontakten helt i anslutningsdonet på enheten tills den snäpper på plats.

Kamerahuvudet är anslutet.

3.5 Anslutning av en endoskopplare

Endoskopplare enligt C-Mount-standard med 17,5 mm (0,69 tum) flänsvidd lämpar sig för anslutning till kamerahuvudet.

För en cirkelrund avbildning som fyller hela bilden hos de flesta stela endoskop med en diameter på 4–10 mm lämpar sig zoomendoskopplare med en brännvidd på 13–29 mm, till exempel från tillverkaren W.O.M. (Autoklaverbar HD-Zoom Coupler, typ EZ241, brännvidd (f) = 14–29 mm) eller Richard Wolf (RIWO-Zoom-objektiv, REF 85261504, brännvidd (f) = 13–29 mm).

Andra jämförbara endoskopplare kan också användas.

Ansluta endoskopler

Gör så här:

1. Ta bort täckkåporna på endoskopplaren om tillämpligt.
2. Skruva fast endoskopplaren medurs för hand på kamerahuvudet.

Anmärkning: Användaren är alltid ansvarig för att den sterila barriären upprätthålls.

Endoskopplaren är ansluten.

3.6 Efter användning och förrengöring

Avsluta användning och utföra förrengöring

Gör så här:

1. Ta bort och avfallshanterar det sterila överdraget i förekommande fall.
2. Skruva av endoskopplaren moturs för hand från kamerahuvudet och bered den enligt tillverkarens anvisningar.
3. Koppla bort kamerahuvudet från styrenheten.
4. Rengör kamerahuvudet, inklusive kabel och anslutningskontakt, vid slutet av operationen genom att torka i minst **en** minut med en fuktig, luddfri duk som inte droppar tills alla rester är borta.

Rengöringsmedel
(*avsnitt 4.4*)

Fukta duken med en enzymatisk rengöringslösning som beretts i enlighet med tillverkarens anvisningar (Cidezyme®/Enzol®).

5. Stäng av elektriska enheter.

Produkten har använts klart och förrengöringen är avslutad.

3.7 Anvisningar för förvaring och transport

Förvara produkten skyddad mot damm i ett torrt, välventilerat rum med jämn temperatur.

Se vid förvaring och tillfällig förvaring till att produkten inte kan skadas av omgivningen.

För att undvika skador på produkten ska den skyddas mot direkt solljus, radioaktivitet och stark elektromagnetisk strålning.

Information om omgivningsförutsättningar för transport, förvaring och drift finns i [avsnitt 5.2](#).

3.8 Felsökning, felsökningstabell

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Bild är alltför mörk, för liten belysning	Kamerahuvudets glasytor smutsiga	Rengöra glasytor (kapitel 4)
	Hårdnackade beläggningar på glasytorna	Avlägsna beläggningar (kapitel 4)
	Ljusledare defekt	Anslut ny ljusledare. Skicka in för reparation
	Kamerans ljusstyrka för lågt inställd	Ställ in starkare ljusstyrka på kameran
	Endoskopets optik är defekt	Om bilden är för mörk även utan kameran ska du byta till ett annat endoskop och skicka in endoskopet för reparation
	Belysningen för mörkt inställd	Öka belysningen på ljuskällan
Oskarp bild, kan inte fokuseras	Endokopplaren motsvarar inte C-Mount-standarden	Anslut lämplig endokoppler
	Endokopplaren lämpar sig inte för användningsområdet	Anslut lämplig endokoppler
	Endokopplaren nedsmutsad	Beakta tillverkarens bruksanvisning
Ingen bild på monitorn	Förbindelsekabel är inte ansluten eller defekt	Anslut kamerahuvudet till styrenheten. Kontrollera om kontakten är fuktig. Om kabeln är defekt skickas den in för reparation

Tabell 3-2: Felsökningstabell.

3.9 Reparation

Skulle det bli nödvändigt att reparera produkten ska du vända dig till ett av våra dotterbolag. Kontaktuppgifterna hittar du på baksidan av denna bruksanvisning.

Skicka med en så noggrann **felbeskrivning** som möjligt och anteckna produktens artikelnummer och serienummer på följesedeln. Dessa uppgifter hittar du på typskylten.



⚠ VARNING

Kontaminerad produkt

Infektionsrisk

- > Bered produkten ordentligt före transport (*kapitel 4*)
- > Märk kontaminerade produkter

Skicka endast ordentligt rengjorda artiklar till reparation.

Använd om möjligt originalförpackningen för frakt. Märk den yttre förpackningen med bearbetningsstatus.

Vi förbehåller oss rätten att vägra ta emot omärkta varor och att returnera dem.

4 Beredning

4.1 Säkerhetsanvisningar



VARNING

Misstanke om produktkontakt med patogener av Creutzfeldt-Jakobs sjukdom - bearbetning av kontaminerad produkt är omöjlig

Risk för korskontamination under användning och beredning

- > Bered inte produkter som är misstänkt kontaminerade
- > Avfallshantera sådana produkter som är misstänkt kontaminerade



OBSERVERA

Felaktig rengöring och desinfektion

Risk för patient på grund av otillräcklig rengöring och desinfektion, skada på produkten

- > Använd rengörings- och desinficeringsapparat som uppfyller kraven i ISO 15883-1
- > Ladda enheten på sådant sätt att alla artiklar som ska tvättas spolats genom och rengörs helt (ingen "sköljskugga")
- > Sköt apparaten på korrekt sätt
- > Använd endast rengörings- och desinfektionsmedel som godkänts för produkten
- > Förrengör produkter omedelbart efter användning och bered dem inom 6 timmar
- > Vid förrengöring ska inga fixerande temperaturer > 45 °C användas
- > Vid förrengöring ska inga fixerande rengörings- och desinfektionsmedel (aktiv ingrediens: aldehyd, alkohol)

OBS!

Felaktig sterilisering

Enheten kan skadas

- > Använd endast godkänd metod
- > Sterilisera inte styrenheten

OBS!**Olämpliga rengöringsmedel och processkemikalier**

Korrosionsskador, för tidigt åldrande och visuella materialförändringar

- > Använd endast rengörings- och desinfektionsmedel som godkänts för produkten
- > Använd endast processkemikalier som, med avseende på materialkompatibilitet, har rekommenderats av kemikaliernas tillverkare
- > Följ alla tillämpningsanvisningar från kemikaliernas tillverkare när det gäller temperatur, koncentration och exponeringstid
- > Använd inte processkemikalier som kan orsaka spänningssprickor i plast eller leda till försprödning
- > Undvik kontakt med kloridhaltiga lösningar
- > Efter kontakt med lösningar som innehåller klorid ska produkterna sköljas tillräckligt med avjoniserat vatten och torka helt

OBS!**Användning av ultraljudsbad**

Skador på produkten

- > Utsätt inte produkten för ultraljudsbad

4.2 Personalens kvalifikationer

Kvalifikationskraven för personal som ansvarar för bearbetning av medicintekniska produkter regleras i många länder.

I vilket fall som helst får medicintekniska produkter endast beredas av kvalificerad personal med erforderlig kompetens.

Kompetens kan uppnås genom slutförd specialiserad vidareutbildning eller genom utbildning och praktiskt arbete som kompletteras vid behov med lämplig vidareutbildning.

4.3 Validerad metod

Om ett sterilt överdrag inte används måste beredningsmetoden användas.

Beredningen omfattar följande delar:

- Förrengöring omedelbart efter användning
- Rengöring och desinfektion (manuell eller maskinell) och
- Sterilisering

De metoder som nämns i detta dokument har validerats med hänsyn till er verksamhet.

Användarens ansvar

Det är användarens ansvar att införa, dokumentera, använda och upprätthålla en validerad beredningsprocess.

Se till att enheterna som används för beredning underhålls på korrekt sätt.

4.4 Rengörings- och desinfektionsmedel

Manuell rengöring är godkänd med:

- Cidezyme®/Enzol® (Johnson & Johnson)

Manuell desinfektion är godkänd med:

- Cidex® OPA (Johnson & Johnson)

Maskinell rengöring är godkänd med:

- neodisher® MediClean forte 0,5 %
(Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG)

Använd om möjligt endast dessa rengörings- och desinfektionsmedel.

Följ tillverkarens
anvisningar!

Läs noga användarinformationen från tillverkaren före användning, och följ anvisningarna för koncentration, temperatur, användningstid, vattenmängd och verkningstid.

4.5 Manuell rengöring och desinfektion

4.5.1 Översikt

Fas	Arbetssteg	Temperatur (°C/°F)	Tid (min)	Vattenkvalitet	Rengörings-/desinfektionsmedel
I	Rengöring	enligt tillverkarens uppgifter	2–5	Kranvatten	Enzymatiskt rengöringsmedel: Cidezime [®] /Enzol [®] , tillberett enligt tillverkarens anvisningar
II	Mellansköljning	20–30/68–86	3 x ≥ 1	Kranvatten	---
III	Desinfektion	enligt tillverkarens uppgifter	12	---	0,55 % ortoftalaldehydlösning: Cidex [®] OPA
IV	Slutsköljning	20–30/68–86	3 x ≥ 1	Avjoniserat vatten*	---
V	Torkning	---	---	---	---

Tabell 4-1: Översikt manuell rengöring och desinfektion.

*Avjoniserat vatten = Helavsaltat vatten (avmineraliserat, bakteriefattigt, max. 10 bakterier/ml och endotoxinfattigt, max. 0,25 endotoxinheter/ml)

4.5.2 Utförande

Utför fas I: Rengöring

Gör så här:

OBS! Skada på grund av vårdslös hantering. Hantera produkten försiktigt. Se till att den inte stöter i något, kläms eller böjs. Lägg ner den försiktigt.

OBS! Repkänslig yta. Korrosionsrisk. Använd inte metallborstar, metallföremål eller slipande material. Avlägsna smuts på optiska ytor endast med kompresser som dränkts in i alkohol eller neutralt rengöringsmedel.

Blötlägg 2–5 minuter 1. Doppa helt ner alla delar av produkten **2** till **5** minuter i rengöringslösningen som förberetts enligt tillverkarens anvisningar.

Låt alla luftbubblor stiga till ytan Säkerställ att alla tillgängliga ytor är täckta av rengöringslösning och att produkten är nedsänkt under hela rengöringstiden. Placera kamerahuvudet så att luften avlägsnas fullständigt från de dolda spalterna.

- | | |
|----------------------------------|--|
| Torka av eller borsta utsidan | 2. Rengör sedan produkten som ligger i lösningen i med en mjuk, ren, luddfri duk eller mjuk borste. |
| Torka eller borsta i minst 1 min | Torka eller borsta i minst 1 minut resp. tills det inte längre finns några synliga rester. |
| Vrid rörliga delar | Vrid rörliga delar på produkten som är fullständigt neddoppad i rengöringslösning så långt det går i alla riktningar 3 gånger under rengöringen.
OBS! Repkänslig yta. Korrosionsrisk. Använd inte metallborstar, metallföremål eller slipande material. |
| Tvätta | 3. Skölj sedan grundligt produktens alla ytor med dolda spalter eller komplexa geometrier minst 5 gånger med rengöringslösningen. Använd en engångsspruta på 50 ml. |

Utför fas II: Mellansköljning

Gör så här:

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 3 sköljgångar om minst 1 min vardera | 1. Doppa ner produkten fullständigt i kranvatten (20–30 °C/68–86 °F). Skölj alla tillgängliga ytor fullständigt i 3 sköljgångar om minst 1 minut vardera. |
| Vrid rörliga delar | Vrid rörliga delar så långt det går i alla riktningar 3 gånger under sköljningen. Använd färskt vatten för varje sköljgång. |
| Skölj ytor | 2. Skölj grundligt produktens alla ytor med dolda spalter eller komplexa geometrier minst sex gånger med kranvatten. Använd en engångsspruta på 50 ml.

Använd färskt vatten för varje sköljgång.

Låt restvattnet droppa av tillräckligt. |

Utför fas III: Desinfektion

Gör så här:

- | | |
|---------------------------------|--|
| Doppa ner i 12 min | 1. Doppa ner produkten helt i desinfektionslösning i minst 12 minuter.

Säkerställ att alla tillgängliga ytor förblir nedsänkta i desinfektionslösningen under hela desinfektionstiden. |
| Ta bort luftbubblor | Ta bort alla luftblåsor som häftar vid delarnas ytor. |
| Torka av eller borsta produkten | 2. Torka eller borsta produkten som ligger fullständigt i lösningen med en mjuk, ren, luddfri duk eller mjuk borste.

Torka eller borsta i minst 1 minut. |
| Vrid rörliga delar | Kontrollera att alla tillgängliga ytor är täckta av desinfektionslösning genom att vrida de rörliga delarna så långt det går i alla riktningar 3 gånger.

OBS! Repkänslig yta. Korrosionsrisk. Använd inte metallborstar, metallföremål eller slipande material. |

- Skölj grundligt produktens alla ytor med dolda spalter eller komplexa geometrier minst **5** gånger med desinfektionslösning. Använd en engångsspruta på 50 ml.

Utför fas IV: Slutsköljning

Gör så här:

3 sköljomgångar om minst 1 min vardera

- Doppa ner produkten fullständigt i avjoniserat vatten (20–30 °C/68–86 °F) och skölj alla tillgängliga ytor i **tre sköljomgångar** om minst **en** minut vardera.

Vrid rörliga delar

Vrid rörliga delar så långt det går i alla riktningar **3** gånger under sköljningen.

Skölj ytor

- Skölj grundligt produktens alla ytor med dolda spalter eller komplexa geometrier minst **3** gånger med avjoniserat vatten. Använd en engångsspruta på 50 ml.

Använd färskt vatten för varje sköljomgång.

Låt restvattnet droppa av tillräckligt.

Utför fas V: Torkning

Gör så här:

- Torka produkten med en mjuk, luddfri duk.

Torka områden som du inte kommer åt med duken med medicinsk tryckluft på max 0,5 bar.

- Kontrollera att produkten är torr och intakt. Upprepa rengörings- och desinfektionsprocessen om så är nödvändigt.

Okulärbesiktning

Sortera ut produkten om du upptäcker skador.

- Manuell rengöring och desinfektion är utförd.



WARNING! Produkten är inte steril efter den manuella rengöringen och desinfektionen.

4.6 Maskinell rengöring och termisk desinfektion

4.6.1 Översikt

Fas	Arbetssteg	Temperatur (°C/°F)	Tid (min)	Vattenkvalitet	Rengöringslösning
I	Försköljning	kall	2	Kranvatten	---
II	Rengöring	55/131	10	---	Alkaliskt rengöringsmedel: neodisher® MediClean forte, tillberett enligt tillverkarens anvisningar
III	Mellansköljning 1	enligt enhetstillverkarens standardcykel	1	Kranvatten	---
IV	Mellansköljning 2	enligt enhetstillverkarens standardcykel	1	Kranvatten	---
V	Termisk desinfektion	90/194	5	Avjoniserat vatten (A ₀ -värde: > 3000)	---
VI	Torkning	hög (98,8/210)	30	---	---

Tabell 4-2: Översikt maskinell rengöring och termisk desinfektion.

Anmärkning: Färgeloxerade delar eller plastkomponenter kan blekas av maskinell beredning.

4.6.2 Utförande

Utföra maskinell rengöring och termisk desinfektion



Utför enbart termisk desinfektion med produkter som är märkta som autoklaverbara med symbolen AUTOCLAVE.

Använd rengörings-/desinfektionsmedel med validerad effektivitet. Enheten måste uppfylla kraven i ISO 15883-1 eller motsvarande tillämplig landspecifik version.

Maskinell rengöring bör föregås av torrensöring.

Använd inte skummande rengöringsmedel vid våtrensöring och skölj produkterna noggrant före maskinell rengöring.

Använd endast beredningskorgar som är godkända för maskinell rengöring och termisk desinfektion. Beakta tillverkarens bruksanvisning.

Gör så här:

Följ tillverkarens anvisningar!

1. Ställ beredningskorgen* i rengörings-/desinfektionsenheten.

Beakta tillverkarens anvisningar och enhetens bruksanvisning. Se till under laddningen att det inte uppstår någon sköljskugga.

2. Starta rengörings-/desinfektionsprocessen enligt tillverkarens anvisningar och enhetens bruksanvisning.

Okulärbesiktning

3. Gör en okulärbesiktning efter torkning i starkt omgivande ljus och säkerställ att produkterna är torra, oskadade och fria från synliga rester.

Använd ett förstöringsglas. Upprepa rengörings- och desinfektionsprocessen om så är nödvändigt.

Sortera genast ut skadade produkter.



OBSERVERA! Risk för skållskador när enheten töms. Bär handskar.

4. Ta ut produkten ur enheten.

Maskinell rengöring och termisk desinfektion är utförd.

* För validering av den maskinella rengöringen och termiska desinfektionen placerades kamerahuvudet i en vanlig beredningskorg (OM-1002-SY).

4.7 Sterilisering

4.7.1 Ångsterilisering

Utföra ångsterilisering

AUTOCLAVE

Utför enbart ångdesinfektion med produkter som är märkta som autoklaverbara med symbolen AUTOCLAVE.

Använd helavsaltat dricksvatten som uppfyller kraven i EN 285.

Använd endast beredningskorgar som godkänts för ångsterilisering i autoklav. Beakta tillverkarens bruksanvisning.



OBSERVERA! Rester av rengöringsmedel och organiskt material kan påverka steriliseringsresultatet. Sterilisera bara ordentligt rengjorda och torkade produkter.

OBS! Skada på grund av vårdslös hantering. Hantera produkten försiktigt. Se till att den inte stöter i något, kläms eller böjs. Lägg ner den försiktigt.

Gör så här:

1. Kontrollera att den manuella eller maskinella rengöringen och desinfektionen slutförs.
2. Packa korgen* med två enkla lager godkänt steriliseringspapper.



OBSERVERA! Risk för skållskador när enheten fylls på. Bär lämpliga handskar.

Följ tillverkarens anvisningar!

3. Placera den förpackade korgen i sterilisatorn enligt ett godkänt laddningsmönster och beakta anvisningarna från sterilisatorns tillverkare.

- Beakta kraven! 4. Starta ångsterilisering med autoklav enligt tillverkarens anvisningar med följande parametrar:

Typ av cykel	Fraktionerad vakuummetod
Puls	3
Temperatur	134 °C (273 °F)
Hålltid	3–5 min(effektiv steriliseringstid)

Anmärkning: Det är driftsansvariges ansvar att se till att använd steriliseringsanordning överensstämmer med ovanstående parametrar.



OBSERVERA! Risk för skållskador när enheten töms. Bär lämpliga handskar.

OBS! Stötkänsliga upphettade produkter. Undvik stötar och vibrationer.

OBS! Skador på grund av snabba temperaturförändringar. Låt produkterna svalna till rumstemperatur utan extra kylningsåtgärder.

5. Ta bort det sterila godset ur steriliseringsenheten.

Säkerställ att sterilitet bibehålls efter beredning.

- Steriliseringen är utförd.

* För validering av steriliseringen placeras kamerahuvudet i en vanlig beredningskorg (OM-1002-SY) med dubbelt omslag av nonwoven polypropylen (Kimguard® KC200 Sterilization Wrap, Kimberly Clark, PC 68030).

4.7.2 STERRAD® steriliseringsmetod 100S, NX, 100NX

Utför sterilisering

OBS! STERRAD®-steriliseringen kan åsamka produkterna kosmetiska förändringar som inte nödvändigtvis har någon inverkan på funktionen.

OBS! Produkten måste vara helt torr innan den kan steriliseras i STERRAD®-steriliseringsenheten. Fukt kan leda till att steriliseringscykeln avbryts.

OBS! Skada på grund av vårdslös hantering. Hantera produkten försiktigt. Se till att den inte stöter i något, kläms eller böjs. Lägg ner den försiktigt.

STERRAD®-systemet från företaget Advanced Sterilization Products (ASP) tillämpar en teknik med lågtemperaturplasma och väteperoxidgas för slutlig sterilisering av rengjorda, sköljda och torkade återanvändningsbara medicinprodukter.

Se bruksanvisningen till STERRAD®-enheten och STERRAD® Sterility Guide (SSG) från ASP på www.sterradsterilityguide.com eller kontakta ASP:s kundservice.

Använd endast beredningskorgar som godkänts för STERRAD®-sterilisering. Beakta tillverkarens bruksanvisning.

Gör så här:

1. Kontrollera att den manuella eller maskinella rengöringen och desinfektionen slutförs.
2. Lägg med en STERRAD®-indikatorremsa i beredningskorgen.
Packa korgen* med två enkla lager godkänt steriliseringspapper.
3. STERRAD® 100S och STERRAD® 100NX: Placera den packade korgen i steriliseringskammarens övre eller nedre fack.
STERRAD® NX: Placera den packade korgen i steriliseringskammarens nedre fack. Det övre facket måste tas bort.
Placera korgen så att steriliseringsmedlet kommer åt att verka överallt. Se till att inga delar vidrör steriliseringsenhetens vägg.

Följ tillverkarens anvisningar!

4. Starta steriliseringscykeln enligt tillverkarens anvisningar och steriliseringsenhetens bruksanvisning.
Sterilisering med STERRAD® har validerats för följande cykler:
 - STERRAD® 100S kort cykel (övre eller nedre fack)
 - STERRAD® NX standardcykel (endast nedre fack)
 - STERRAD® 100NX standardcykel (övre eller nedre fack)
 5. Ta bort det sterila godset ur steriliseringsenheten.
Säkerställ att sterilitet bibehålls efter beredning.
- Steriliseringen är utförd.

* För validering av steriliseringen placeras kamerahuvudet i en beredningskorg (OM-1002-SY) med dubbelt omslag av nonwoven polypropylen (H400 Sterilization Wrap, HALYARD* Health, PC 68236).

5 Produktdata

5.1 Tekniska data

Mått utan endokopplare (B x H x D)	40 x 45 x 150 mm
Vikt utan endokopplare	230 g utan kabel
Bildregistreringssensor	1 x 1/3" CMOS, progressiv bildåtergivning
Upplösning	1920 x 1080 pixlar
Anslutningstyp endokopplare	C-Mount
Längd kamerakabel	3,5 m
Skyddsklass	IP X7
Patientansluten del enligt IEC 60601-1	CF-defibrilleringsskyddad

5.2 Omgivningsförhållanden

Transport- och lagringsförhållanden

Temperatur	-20 °C till +70 °C
Relativ luftfuktighet	5 % till 95 %
Luftryck	50 kPa till 106 kPa

Driftsförhållanden

Temperatur	+10 °C till +34 °C
Relativ luftfuktighet	5 % till 95 %
Luftryck	70 kPa till 106 kPa



⚠ OBSERVERA

Underlåtenhet att beakta omgivningsvillkoren

Irreversibel vävnadsskada eller oönskad koagulering, skada på användaren, saksador

> Beakta driftsvillkoren samt villkoren för transport och lagring

5.3 Reservdelar och tillbehör

Använd bara originalreservdelar och tillbehör.

Beteckning	Artikelnummer
Beredningskorg för kamerahuvuden	OM-1002-SY

Tabell 5-1: Reservdelar och tillbehör.

6 Avfallshantering



VARNING

Kontaminerad produkt

Infektionsrisk

> Bered produkten före avfallshantering (*kapitel 4*)

Beakta föreskrifterna som gäller i ditt land för avfallshantering och återvinning av produkten och tillhörande komponenter.

Produktens förpackning består av en väska i polypropen (PP) (0,5 kg) med skumlägg i polyuretan (PU) (0,12 kg), påsar i polyetylen (PE) (0,02 kg) samt en kartong i wellpapp (0,54 kg).



En produkt som är märkt med denna symbol skall lämnas till separat insamling av elektrisk och elektronisk utrustning. Inom EU utförs omhändertagandet kostnadsfritt av tillverkaren.



SCHÖLLY FIBEROPTIC GMBH
Robert-Bosch-Str. 1-3
79211 Denzlingen
Germany

